



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
4 March 2003
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 32-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 10 декабря 2002 года, в 13 ч. 00 м.

Председатель: г-н Шарма (Непал)

Содержание

Пункт 111 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций
(*продолжение*)

Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (продолжение)

Пункт 112 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов (*продолжение*)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.16/Rev.1: Будущее функционирование Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.7: Постоянный форум по вопросам коренных народов (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/57/L.27: Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.48: Положение в области прав человека в Мьянме (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/57/L.20:
Положение в Центральной Америке: пути установления прочного
и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы,
демократии и развития (продолжение)*

*Последствия для бюджета по программам проекта резолюции
A/C.3/57/L.70: Судебные процессы над «красными кхмерами»
(продолжение)*

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 111 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (продолжение) (A/57/16, A/57/85 и A/57/636)

Пункт 112 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов (продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.16/Rev.1: Будущее функционирование Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (продолжение) (A/57/7/Add.18; A/C.5/57/24)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.7: Постоянный форум по вопросам коренных народов (продолжение) (A/57/7/Add.19; A/C.5/57/26)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/57/L.27: Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (продолжение) (A/57/7/Add.21; A/C.5/57/30)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.48: Положение в области прав человека в Мьянме (продолжение) (A/57/7/Add.23; A/C.5/57/27)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/57/L.20: Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития (продолжение) (A/57/7/Add.20; A/C.5/57/28)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/57/L.70: Судебные процессы над «красными кхмерами» (продолжение) (A/57/7/Add.22; A/C.5/57/29)

1. **Г-н Ямадзак** (Япония) говорит, что, хотя в набросках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (A/57/85)

содержится предварительная оценка потребностей в ресурсах на двухгодичный период, тем не менее, необходимо, чтобы бюджетный процесс сразу вошел в нужное русло.

2. Что касается вопроса о специальных политических миссиях, то его делегация поддерживает мнение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) о том, что предусмотренные в набросках предлагаемого бюджета по программам ассигнования на содержание таких миссий не должны превышать 170 млн. долл. США брутто с учетом сокращения потребностей тех миссий, мандаты которых не подлежат продлению или в ближайшем будущем будут изменены.

3. Оратор также выражает согласие с изложенным в пункте 13 доклада Консультативного комитета (A/57/636) мнением о том, что общий объем сметных потребностей на двухгодичный период 2004–2005 годов будет частично зависеть от решения Генеральной Ассамблеи по рекомендациям Комиссии по международной гражданской службе. Это решение должно быть отражено в предлагаемых набросках.

4. В представленные Генеральным секретарем наброски предлагаемого бюджета по программам (A/57/85) включены ассигнования в размере 40,5 млн. долл. США на новую или расширенную деятельность, осуществляемую в целях укрепления потенциала для достижения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. Несмотря на то, что его делегация придает большое значение усилиям по достижению этих целей, в докладе Генерального секретаря не приводится убедительных доводов, которые бы свидетельствовали о целесообразности выделения указанной суммы, и поэтому Секретариату следует представить дополнительные разъяснения на этот счет.

5. Что касается ассигнований на соответствующие информационные технологии и инфраструктуру общего обслуживания, то его делегация признает необходимость таких технологий и инфраструктуры таким образом, чтобы они не ставили под угрозу осуществление программ. Вместе с тем, ввиду отсутствия достаточной информации, подтверждающей обоснованность сметных потребностей, указанных в докладе Генерального секретаря, его делегация будет готова обсудить этот вопрос в контексте

предлагаемой стратегии развития и внедрения информационной технологии, которую Генеральный секретарь вновь вынесет на рассмотрение в соответствии с резолюцией 56/239 Генеральной Ассамблеи.

6. И наконец, его делегация поддерживает предложения Генерального секретаря о приведении программ в соответствие с новыми задачами и отражении в них новых приоритетов Организации. Вместе с тем, при разработке набросков предлагаемого бюджета по программам следует учитывать необходимость переключения ресурсов с менее приоритетных и уже не актуальных на более приоритетные направления деятельности. Следует также учитывать зависимость между объемом бюджета и способностью государств-членов обеспечивать его исполнение.

7. **Г-н Пулидо Леон** (Венесуэла), выступая от имени Группы 77 и Китая, вновь говорит, что, по его мнению, было бы желательно продолжать придерживаться гибкого подхода в вопросе о распределении ограниченного времени, которое имеется в распоряжении Комитета, но что ему, в то же время, хотелось бы дать Комитету возможность надлежащим образом рассмотреть доклады, которые были представлены ему позже установленного срока. В этой связи он просит Председателя не прекращать прения по наброскам предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, так как Группа 77 и Китай хотели бы сделать официальное заявление по этому вопросу на следующий день, до проведения неофициальных консультаций.

8. **Г-н Кристиансен** (Дания), выступая от имени Европейского союза, говорит, что ему вполне понятно, что Группе 77 и Китаю требуется время для того, чтобы выработать согласованную позицию. При том, что время, которым располагает Комитет весьма ограничено, он хотел бы, в первую очередь, спросить, представляется ли возможным внести на рассмотрение все остальные документы, касающиеся последствий для бюджета по программам, на следующий день, и, во-вторых, предложить Комитету начать неофициальное обсуждение соответствующих вопросов по существу, взяв обязательство не принимать окончательных решений до получения остальных документов и заслушания официальных заявлений.

9. **Председатель** просит Секретариат представить информацию о состоянии готовности ожидаемой Комитетом документации о последствиях для бюджета по программам.

10. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что на рассмотрение Второго комитета внесено несколько заявлений о последствиях для бюджета по программам. Одно из таких заявлений, касающееся сырьевых товаров (A/C.2/57/L.5), не будет передано в Пятый комитет по той причине, что оно не предполагает чистого увеличения объема ресурсов и не имеет последствий для пересмотренных ассигнований на 2002–2003 годы. Проект резолюции о дальнейшем осуществлении Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств (A/C.2/57/L.20) также не будет передаваться на рассмотрение Пятого комитета, так как связанные с ним некоторые финансовые потребности будут удовлетворены за счет экономии, полученной в результате изменения расписания заседаний Комиссии по устойчивому развитию и, таким образом, они не будут иметь последствий для пересмотренных ассигнований на 2002–2003 годы.

11. Несмотря на то, что Второму комитету был представлен устный доклад о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции об обеспечении эффективной поддержки для непрерывного осуществления последующих мер по итогам Международной конференции по финансированию развития (A/C.2/57/L.44), Комитет не намерен немедленно обсуждать этот вопрос и считает, что следует дождаться представления последствий для бюджета по программам в письменном виде. После того, как Второй комитет завершит свое обсуждение, Консультативному комитету предстоит вынести рекомендации Пятому комитету относительно удовлетворения предусмотренных этим проектом резолюции дополнительных финансовых потребностей в размере 203 200 долл. США в рамках бюджета по программам на 2002–2003 годы. Представление о последствиях для бюджета по программам непосредственно Пятому комитету без предварительного обсуждения Консультативным комитетом было бы весьма существенным отступлением от сложившейся практики. Это обстоятельство, соответственно, следует учитывать при пла-

нировании обсуждения данного вопроса в Пятом комитете.

12. **Г-н Кристиансен** (Дания), выступая от имени Европейского союза, просит подтвердить, что он правильно понимает обсуждаемые предложения. В одном из пунктов проекта резолюции, находящегося на рассмотрении Второго комитета (A/C.2/57/L.44), как представляется, говорится о том, что расходы будут покрываться за счет имеющихся ресурсов. Ему хотелось бы знать, этот ли конкретный пункт имеет последствия для бюджета по программам. Если это так и если проект резолюции был принят Вторым комитетом, то он исходит из того, что этот вопрос будет передан на рассмотрение Консультативному комитету, который может рассмотреть его на дневном заседании в среду, 11 декабря, и затем Пятому комитету, который может рассмотреть его на вечернем заседании в тот же день.

13. **Г-н Сейч** (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что данным проектом резолюции предусматривается реорганизация деятельности Департамента по экономическим и социальным вопросам и что в связи с этим следует пересмотреть ассигнования на деятельность Департамента на 2003 и 2004–2005 годы. Благодаря проведенной оценке имеющихся бюджетных и внебюджетных ресурсов они будут учтены в заявлении о последствиях для бюджета по программам. В данном проекте резолюции действительно идет речь об использовании имеющихся ресурсов.

14. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что заседание Консультативного комитета запланировано на утро следующего дня и что Комитет рассмотрит любые переданные ему заявления о последствиях для бюджета по программам. Если не будет каких-либо непредвиденных затруднений, то он сможет во второй половине дня представить устное сообщение о таких последствиях для бюджета по программам.

15. На предыдущем заседании Комитета представитель Соединенных Штатов спросил, почему в свете намерения Генерального секретаря провести обзор деятельности Организации на предмет того, является ли она по-прежнему актуальной, Консультативный комитет предложил общую сумму, в кото-

рой не учитываются некоторые важные факторы. В соответствии с представленным разъяснением наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов не являются предложением по бюджету, и поэтому Консультативный комитет не рассмотрел их столь же обстоятельно, как это было бы в случае предложения по бюджету. Замечания Генерального секретаря касались собственно предлагаемого бюджета по программам. Консультативный комитет не обладает полномочиями на прогнозирование результатов его обзора всей деятельности Организации. Как только эти результаты будут известны, Секретариат представит информацию о требующихся ресурсах и о последствиях для предлагаемого бюджета по программам и передаст данный вопрос на рассмотрение Консультативному комитету. Последний представит рекомендации Генеральной Ассамблее в своем первом докладе по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

16. **Председатель** говорит, что информация, полученная от Секретариата и Консультативного комитета, свидетельствует о том, что отсутствующие заявления о последствиях для бюджета по программам будут представлены не ранее, чем во второй половине дня. Времени мало, и поэтому одним из возможных решений было бы принятие нетрадиционной меры, заключающейся в начале проведения неофициальной дискуссии по рассматриваемым вопросам до начала официальных прений, при том понимании, что Группа 77 и Китай смогут сделать официальное заявление утром следующего дня и что Комитет не будет принимать окончательного решения до тех пор, пока он не заслушает это заявление.

17. **Г-н Пулидо Леон** (Венесуэла), выступая от имени Группы 77 и Китая, спрашивает, касается ли предложение Председателя обсуждения еще не представленных заявлений о последствиях для бюджета по программам или же набросков предлагаемого бюджета по программам на 2004–2005 годы. Он опасается, что в случае отсутствия заявлений о последствиях для бюджета по программам Комитет просто не будет располагать достаточным объемом информации для проведения эффективного обсуждения. Он стремится облегчить, а не затруднить работу Комитета; ему просто хотелось бы знать, на что можно рассчитывать на следующий

день. В последнее время наблюдается достойная сожаления тенденция принимать одно решение в отношении дальнейших действий в ходе официального заседания, после чего в рамках неофициальных консультаций принимается иное решение.

18. **Г-н Кристиансен** (Дания), выступая от имени Европейского союза, говорит, что он полностью согласен с мнением, высказанным представителем Венесуэлы, в соответствии с которым все заявления о последствиях для бюджета по программам должны рассматриваться в совокупности. Вместе с тем он предлагает организовывать заседания Комитета таким образом, чтобы можно было проводить обсуждение последствий для бюджета по программам, не затрагивая окончательные показатели, которые должны быть рассмотрены Консультативным комитетом до их передачи в Пятый комитет. Он имеет в виду документ, аналогичный тому документу, который был подготовлен Комитетом после обсуждения последствий для бюджета по программам в 2001 году, а именно — надлежащим образом систематизированный документ, содержащий ряд разделов, по которым Комитет выносит свои рекомендации Генеральной Ассамблее. Если Комитет может заранее принять решение относительно формулировки этих базовых рамок, в случае необходимости — путем изложения в скобках различных альтернативных вариантов в целях их последующего включения или изъятия, то все, что останется сделать, — это подготовить окончательный вариант документа после получения необходимых данных. Благодаря этому будет обеспечено разумное использование оставшегося незначительного количества времени. Он хотел бы вновь отметить, что Комитет по-прежнему требует, чтобы ему представлялись все необходимые документы до принятия по ним своих решений, но при этом он просто предлагает практический ответ для решения практической проблемы.

19. **Г-н Пулидо Леон** (Венесуэла), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что предложение представителя Дании является конструктивным при условии, что Комитет согласится не принимать решение по соответствующим суммам до того, как ему будет представлена вся необходимая информация.

20. **Председатель** говорит, что, согласно его пониманию, Комитет желает поступить так, как это

предлагает представитель Дании, которого поддерживает представитель Венесуэлы.

21. *Предложение принимается.*

22. **Г-жа Силот Браво** (Куба) говорит, что ее делегация не знала о достигнутом понимании, в соответствии с которым Комитет продолжит проведение неофициальных консультаций по предлагаемому наброску бюджета по программам до тех пор, когда Группа 77 и Китай смогут изложить свои мнения в ходе официального заседания. Группа 77 и Китай представляют большой блок государств-членов, и им должна быть предоставлена возможность изложить свои взгляды на тех же условиях, что и другим менее крупным группам.

23. **Председатель** отмечает, что с согласия представителя Венесуэлы, выступившего от имени Группы 77 и Китая, Комитет уже принял решение о проведении неофициальных консультаций до получения официального заявления, с которым Группа 77 и Китай выступят на следующий день. Учитывая жесткие временные рамки, в которых работает Комитет, он надеется, что представитель Кубы согласится с предложенным отступлением от обычной практики Комитета.

24. **Г-жа Силот Браво** (Куба) говорит, что, несмотря на согласие Группы 77 и Китая, ее делегация не может согласиться с предложением о проведении неофициальных консультаций по этому вопросу до того, как Группа сможет изложить свои мнения в ходе общих прений. Вся цель общих прений состоит в выяснении позиций, на основе которых впоследствии может быть достигнуто согласие в рамках неофициальных консультаций.

25. **Г-н Эль-Гаммаль** (Египет) выражает озабоченность в связи с предлагаемым отступлением Комитета от своей обычной практики. Любые неофициальные консультации, проводимые до завершения общих прений по данному вопросу, будут несбалансированными, поскольку государства-члены не будут осведомлены о позициях всех групп.

26. **Председатель** говорит, что, будучи правильным в процедурном отношении, новое предложение, согласно которому Группа 77 и Китай должны выступить со своим официальным заявлением до того, как Комитет приступит к проведению неофициальных консультаций, создаст серьезные трудности в осуществлении программы работы Комитета.

Он обращается к членам с призывом проявить участие и понимание.

27. **Г-н Пулидо Леон** (Венесуэла), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что он согласился с предложением, выдвинутым представителем Дании от имени Европейского союза, согласно которому Комитет должен начать проведение неофициальных консультаций только в том, что касается заявлений о последствиях для бюджета по программам. Согласно его пониманию, это предложение не касается обсуждения набросков предлагаемого бюджета по программам.

28. **Г-н Кристиансен** (Дания), выступая от имени Европейского союза, выражает сожаление в связи с теми затруднениями, с которыми сталкиваются некоторые делегации в осуществлении предложенного им плана действий. Его предложение было выдвинуто с единственной целью — ускорить работу Комитета. Он хотел бы официально заявить о глубокой озабоченности Европейского союза тем, что отсутствие документации существенно подрывает возможности Комитета по завершению своей работы. С тем чтобы и далее не тратить ценное время, Комитету следует приступить к рассмотрению любых оставшихся вопросов, по которым уже имеется необходимая документация. Он выражает сожаление в связи с тем, что Комитет не смог построить свою работу более транспарентным и эффективным образом.

29. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комитет желает отменить свое предыдущее решение и дождаться получения официального заявления Группы 77 и Китая по вопросу о набросках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, прежде чем приступить к проведению неофициальных консультаций по этому вопросу.

30. *Решение принимается.*

Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.